

**Учебное пособие “English for Mechanical Engineers”
как репрезентация инженерного дискурса**

Янушкевич Л. М.

Белорусский национальный технический университет

Преподаваемая в БНТУ дисциплина «Иностранный язык (английский)» даёт студентам возможность овладеть иноязычным (англоязычным) инженерным дискурсом. Учебное пособие «English for Mechanical Engineers = Английский язык для инженеров-механиков (специальность 1-36 11 01 «Подъёмно-транспортные, строительные, дорожные машины и оборудование»)» (автор Л.М. Янушкевич), отражает особенности инженерного дискурса.

Работа над учебным пособием началась с выбора тематики подходящих аутентичных текстов, исходя из названия учебной специальности. Поскольку англо- и русскоязычные инженерные дискурсы по конкретной специальности обладают разным терминологическим наполнением, автору приходилось сопоставлять письменные инженерные дискурсы двух языков, а также консультироваться с англо- и русскоговорящими специалистами в данной сфере. Эти аутентичные тексты, взятые из статей технических изданий и энциклопедий, легли в основу структуры учебного пособия. В результате оно содержит 14 разделов, посвящённых непосредственно подъёмно-транспортным, строительным, дорожным машинам и оборудованию, силовым установкам и насосам, а также истории машин и самой профессии инженера. В учебном пособии представлен широкий список англоязычных терминов и терминологических словосочетаний по специальности с транскрипцией и переводом на русский язык в виде терминологического словаря. Кроме того, термины и терминологические словосочетания, объединённые одной тематикой, даются в начале каждого раздела. Для точного перевода терминов, помимо помощи специалистов инженерного профиля, использовалась экстралингвистическая составляющая инженерного дискурса в виде аутентичных иллюстраций из англоязычных технических источников.

Для снятия трудностей понимания письменного инженерного дискурса (страдательный залог, развёрнутые сложноподчинённые предложения синтаксические конструкции и словосочетания, не имеющие русскоязычных аналогов) и для формирования навыков использования их в собственном инженерном дискурсе учебное пособие предлагает студентам различные задания языкового и речевого плана.